

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
AU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU COMTÉ DE _____

PLAINTIFF / *PARTIE DEMANDERESSE*

VS.

DEFENDANT / *PARTIE DÉFENDERESSE*

CASE NO. / *AFFAIRE N°*. _____

PROTECTION FROM ABUSE / *PROTECTION
CONTRE LES MAUVAIS TRAITEMENTS*

TEMPORARY ORDER FOR PROTECTION
OF VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

Plaintiff's address is confidential pursuant
to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

ORDONNANCE PROVISOIRE DE
PROTECTION DES VICTIMES DE

- VIOLENCE SEXUELLE
 VIOLENCE SEXUELLE CONTRE UN
MINEUR
 INTIMIDATION

Demandeur :

Prénom Second prénom Nom de famille

Adresse du Demandeur :

L'adresse du Demandeur est
confidentielle, conformément à 42 Pa.C.S. §
62A11.

Défendeur :

Prénom Second prénom Nom de famille

Adresse du Défendeur :

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

IDENTIFIANTS DU DÉFENDEUR			
DATE DE NAISSANCE		TAILLE	
SEXE		POIDS	
RACE		YEUX	
CHEVEUX			
N° SS			
N° DE PERMIS DE CONDUIRE			
DATE D'EXPIRATION		ÉTAT	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

EN FOI DE QUOI, en ce _____ 20__, au vu de la requête ci-jointe de protection des victimes d'un acte constituant une violence sexuelle ou une intimidation, le tribunal par les présentes, rend l'ordonnance provisoire suivante :

La demande du Demandeur d'une ordonnance provisoire de protection est rejetée.

La demande du Demandeur d'une ordonnance provisoire de protection est accordée.

1. En vertu de cette ordonnance, la personne suivante est protégée :

2. Il est ordonné au Défendeur :

A. de ne pas entrer en contact avec la victime, y compris, sans toutefois s'y limiter, de ne pas pénétrer sur le lieu de résidence, de travail, dans l'entreprise ou l'établissement scolaire de la victime.

B. de ne pas entrer indirectement en contact avec la victime par l'intermédiaire de tiers.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

C. de ne pas entrer directement ou indirectement en contact avec les personnes suivantes :

3. Un redressement supplémentaire, y compris sans toutefois s'y limiter, une ordonnance conformément à 42 Pa.C.S. § 62A11(b) liée à la non-divulgence de l'adresse, du numéro de téléphone de la victime, du lieu où se trouve la victime ou d'autres données démographiques concernant la victime :

4. Une copie certifiée conforme de la présente ordonnance sera fournie au shérif ou au commissariat de police où réside le Demandeur et à toute autre agence indiquée (indiquer le nom de l'agence) :

5. LA PRÉSENTE ORDONNANCE REMPLACE TOUTE ORDONNANCE ANTÉRIEURE DE PROTECTION DES VICTIMES D'UN ACTE CONSTITUANT UNE VIOLENCE SEXUELLE OU UNE INTIMIDATION OBTENUE PAR LE MÊME DEMANDEUR À L'ENCONTRE DU MÊME DÉFENDEUR.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

6. LA PRÉSENTE ORDONNANCE S'APPLIQUE IMMÉDIATEMENT AU DÉFENDEUR ET RESTERA EN VIGUEUR JUSQU'AU _____ (indiquer la date d'expiration) OU JUSQU'À LA DATE DE MODIFICATION OU D'ANNULATION PAR LE TRIBUNAL, SUITE À UN AVIS ET À UNE AUDIENCE.

AVIS AU DÉFENDEUR

Le Défendeur est par les présentes notifié que toute violation à la présente ordonnance peut donner lieu à une arrestation pour outrage indirect au tribunal. En vertu de 18 U.S.C. § 2265, une ordonnance rendue par le tribunal est applicable dans les cinquante (50) États des États-Unis, le district de Columbia, les terres tribales, les territoires américains et le Commonwealth de Porto Rico. Si vous voyagez en dehors de l'État de Pennsylvanie et contrevenez délibérément à la présente ordonnance, vous pouvez encourir des poursuites pénales fédérales, en vertu de la Loi relative à la violence à l'égard des femmes (Violence Against Women Act), 18 U.S.C. § 2262. Le consentement du Demandeur n'annulera pas la présente ordonnance, celle-ci pouvant uniquement être modifiée en déposant les documents judiciaires appropriés à cette fin. 42 Pa.C.S. § 62A17. Le Défendeur est en outre notifié que toute violation de la présente ordonnance peut donner lieu à des poursuites et des sanctions pénales, conformément au Code pénal de la Pennsylvanie.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW
ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

AVIS AU SHÉRIF, À LA POLICE ET AUX
REPRÉSENTANTS DES FORCES DE
L'ORDRE

Le commissariat de police et le shérif ayant compétence sur la résidence du Demandeur, le lieu où la violation à la présente ordonnance s'est produite ou le lieu où se trouve le Défendeur, appliquera la présente ordonnance. Tout outrage criminel indirect au tribunal relèvera de la compétence du tribunal, soit dans le comté où la violation a eu lieu, soit dans celui où l'ordonnance de protection a été rendue. Une arrestation pour violation aux paragraphes 2 et 3 de la présente ordonnance peut s'effectuer sans mandat d'arrêt, sur motif raisonnable uniquement, que la violation ait été commise ou non en présence d'un agent de police ou d'un shérif. 42 Pa.C.S. § 62A12.

Lorsqu'un Défendeur est mis en état d'arrestation pour violation à l'ordonnance, il est présenté à l'autorité ou aux autorités appropriées qui font lecture de l'acte d'accusation. L'agent de police, le shérif ou le Demandeur remplit et signe un formulaire de « Plainte pour outrage criminel indirect au tribunal ». La présence et la signature du Demandeur ne sont pas exigées pour déposer une telle plainte.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

S'il existe des motifs suffisants pour alléguer une violation de la présente ordonnance : (1) le Défendeur sera mis en accusation ; (2) une caution sera fixée, le cas échéant ; et (3) les parties seront informées de la date d'audience.

BY THE COURT / *PAR LE TRIBUNAL* :

Judge / *Juge*

Date / *Date*